

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 125

Artikel: Payi dè mon kà
Autor: Oberson, Dzojè
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244686>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PAYI DÈ MON KÀ

**Chi poème le dèdiyo
A m'n'èmi Marcel Rime
Penchyenâ mi d'avri 1999**

*Gruèrin le chu è le chàbrèri
Pè chu hou montanyè li rèvindri
Bala Grevire, la tèra dè mon kà
Portan avui mè, tan dàthe, ti pâ j'à*

*L'é yu le dzoua in n'oudzin le cherin
Tyin ré dè chèlà po mè bon parin
Din chi fyê payi, yô lè lèvantsè
Ko di butsiyon, lè méjon chohyè*

*Pè lè grâbo, l'é chyâ, l'é travayi
Ko bouébo dè tsalè è armayi
Dè balartâ, l'é oujâ mè botè
Amon lè chindé, intrè lè rotsè*

*L'è du adon k'l'é j'ou fan dè trintyi
A Chin Chavithro, l'é aprè fretyi
Po drougâ dou paté ou Chindzené
Chin na miyèta cheré j'ou rèfè*

*Redyè, na bala famiye l'é fondâ
Mè bouébo è ma fiye mè fan anâ
Mè piti j'infan mè rindon grahyâ
Bènirâ, ko lè j'oji pu tsantâ*

*A trint'è trè j'ân, le Bon Dyu l'è mouâ
In krê, po lè pètchâ, grô è piti
Mè, dè mè fére jandârme, l'é dèchidâ
L'è na vokachyon, mé tyè on mithi*

*Môgrâ kotyè rèbrithè, chu kontin
Le bon dè mon tin chè prou bin pachâ
Pè pachyon, kotyè motè l'é gouêmâ
Mè chu fê rèbrekâ pèr on mâtin*

*Ora k'l'éournê, mè chinto redyè
Pè lè montanyè, m'in vé grèpiyi
Lè hyà è lè bèthètè chèrvâdzè
Vu kréji din lè rotsè, tyin piéji.*

Dzojè Oberson

Le sourire

Un sourire ne coûte rien,
Mais produit beaucoup.
Il enrichit ceux qui le reçoivent,
Sans appauvrir ceux qui le donnent,
Il ne dure qu'un instant,
Et son souvenir est éternel.
Personne n'est trop pauvre pour ne pas le mériter.
Il crée le bonheur au foyer,
Est le soutien des affaires,
Est le signe sensible de l'amitié.
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,
Rend le courage au plus découragé,
Et c'est un antidote de la nature de nos peines.
Cependant il ne peut ni se voler,
Ni s'acheter, ni se prêter,
Car c'est une chose qui n'a de valeur
Qu'à partir du moment où il se donne,
Et si quelquefois vous rencontrez une personne
Qui ne vous donne pas le sourire que vous méritez,
Soyez généreux! Donnez-lui le vôtre,
Car nul n'a autant besoin d'un sourire,
Que celui qui ne peut en donner aux autres.